

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*  
*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El Banco Mundial contra la pobreza]

[Banga, presidente del Banco Mundial, pide  
la colaboración de las organizaciones benéficas]

L. P.

Banga reclamó más financiación para que el  
banco sea “más grande”, también proceden-  
te de organizaciones filantrópicas. Y buscar  
nuevas vías para incrementar esos recursos.

*Puntuar  
de otra  
forma*

(L. P.: “El Banco Mundial busca más...”. *El País*, 14.10.23, 46).

## **PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN**

En principio, proponemos dos cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Banga, presidente del Banco Mundial, pide la colaboración de las organizaciones benéficas]. Banga reclamó más financiación para que el banco sea “más grande”, también procedente de organizaciones filantrópicas. Y buscar nuevas vías para incrementar esos recursos.

[Banga, presidente del Banco Mundial, pide la colaboración de las organizaciones benéficas]. Banga reclamó más financiación para que el banco sea “más grande” (también procedente de organizaciones filantrópicas)[,] y buscar nuevas vías para incrementar esos recursos.

1) Proponemos aislar entre paréntesis el elemento explicativo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Banga reclamó más financiación para que el banco sea “más grande”, también procedente de organizaciones filantrópicas. Y buscar nuevas vías para incrementar esos recursos.

Banga reclamó más financiación para que el banco sea “más grande” (**también procedente de organizaciones filantrópicas**), y buscar nuevas vías para incrementar esos recursos.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los adjetivos o grupos adjetivales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *El agente, **robusto**, ayudó a los que estaban atrapados* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308). Sin embargo, vamos a utilizar los paréntesis, que suponen “un mayor grado de aislamiento de la información [que las comas]” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 365-366).

2) Proponemos sustituir, por una coma, el punto previo a la conjunción *y*.  
Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Banga reclamó más financiación para que el banco sea “más grande”, también procedente de organizaciones filantrópicas. Y buscar nuevas vías para incrementar esos recursos.

Banga **reclamó más financiación** para que el banco sea “más grande” (también procedente de organizaciones filantrópicas)[,] **y buscar nuevas vías** para incrementar esos recursos.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, el punto corresponde a “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía... 2010*: 293).

Sin embargo, en nuestro texto, el punto rompe la unidad que suponen dos complementos directos de un mismo verbo (**reclamó**).

3) Por motivos contextuales, proponemos situar en cabeza de oración la construcción final *para que el banco sea “más grande”*, y puntuarla con coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Banga reclamó más financiación **para que el banco sea “más grande”** (también procedente de organizaciones filantrópicas), y buscar nuevas vías para incrementar esos recursos.

**Para que el banco sea “más grande”**[,] Banga reclamó más financiación (también procedente de organizaciones filantrópicas), y buscar nuevas vías para incrementar esos recursos.

Según la normativa, “se aíslan mediante coma las oraciones finales antepuestas (si son breves, puede prescindirse de la coma): *Para aprobar el examen de mañana, tienes que estudiar* (Ortografía básica de la lengua española 2012: 73).

Los motivos contextuales aludidos son dos. El primero, que la construcción final *para que el banco sea “más grande”* interrumpe la unidad de un sintagma nominal. Compárense estas dos versiones:

más financiación (también procedente de organizaciones filantrópicas).  
(El sintagma nominal sin interrupción).

más financiación **para que el banco sea “más grande”** (también procedente de organizaciones filantrópicas).  
(El sintagma nominal está interrumpido).

La segunda circunstancia, que descoloca un poco al lector, es la cercanía del sustantivo *banco* + **adjetivo** y el adjetivo *procedente*:

**el banco** sea “más grande” (también **procedente** de organizaciones filantrópicas).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

[Banga, presidente del Banco Mundial, pide la colaboración de las organizaciones benéficas]. Banga reclamó más financiación para que el banco sea “más grande”, también procedente de organizaciones filantrópicas. Y buscar nuevas vías para incrementar esos recursos.

[Banga, presidente del Banco Mundial, pide la colaboración de las organizaciones benéficas]. Para que el banco sea “más grande”, Banga reclamó más financiación (también procedente de organizaciones filantrópicas), y buscar nuevas vías para incrementar esos recursos.

